



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 40th Parliament

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 58

Wednesday, October 7, 2009

Le mercredi 7 octobre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Prud'homme  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (Cobourg)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 \*Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 \*Grafstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Prud'homme

Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (Cobourg)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 \*Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-730.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Rivest tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the 36th Annual Meeting, held in Paris and Toulouse, France, from July 19 to 24, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-731.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/40-730.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Rivest dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 36<sup>e</sup> réunion annuelle, tenue à Paris et Toulouse (France), du 19 au 24 juillet 2009.—Document parlementaire n° 2/40-731.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 22 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

. . .

Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*), presented in the Senate on May 12, 2009.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

. . .

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chapat, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as ministers responsible for responding to the report.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

. . .

Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

. . .

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chapat, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on May 27, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 68, 10, 8, 9, 51 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17 and 23 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate of Canada,

in commemoration of the 80th anniversary of the October 18, 1929 decision of the Judicial Committee of the Privy Council that recognized women as “persons” in law eligible for appointment to the Senate of Canada, and

in acknowledgement of the important contributions women have made in the Senate of Canada,

posthumously recognize Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney and Henrietta Muir Edwards, popularly known as the “Famous Five”, as Honorary Senators.

After debate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 27 mai 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 68, 10, 8, 9, 51 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17 et 23 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat du Canada,

pour commémorer le 80<sup>e</sup> anniversaire de la décision du 18 octobre 1929 par laquelle le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que les femmes étaient des « personnes » en droit qui, à ce titre, pouvaient être nommées au Sénat du Canada, et

en reconnaissance de la contribution importante des sénatrices canadiennes,

nomme à titre posthume Emily Murphy, Nellie McClung, Irene Parlby, Louise McKinney et Henrietta Muir Edwards, connues sous l'appellation populaire de « Célèbres cinq », sénatrices honoraires.

Après débat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Orders No. 13, 1, 25 (inquiries), 86 (motion), 27 (inquiry), 58, 73, 13 (motions), 2 (inquiry), 67, 42 and 46 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 6 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-728.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-729.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:44 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

#### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Finley (*October 7, 2009*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Carignan (*October 7, 2009*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Finley (*October 6, 2009*).

#### Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 7, 2009*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Nolin (*October 7, 2009*).

Les articles n<sup>os</sup> 13, 1, 25 (interpellations), 86 (motion), 27 (interpellation), 58, 73, 13 (motions), 2 (interpellation), 67, 42 et 46 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 6 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/40-728.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/40-729.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 44 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

#### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 7 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 7 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 octobre 2009*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 7 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 7 octobre 2009*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 6, 2009*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Milne (*October 7, 2009*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Di Nino (*October 7, 2009*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Mockler (*October 6, 2009*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Cook (*October 6, 2009*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*October 7, 2009*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 6 octobre 2009*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 7 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 7 octobre 2009*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 6 octobre 2009*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Cook (*le 6 octobre 2009*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 7 octobre 2009*).